Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat

(B) Typ:	LIFELINE HORIZONTAL
(C) Artikel-Nr.:	L-0329
(D) Serien-Nr.:	
(E) Herstellungsjahr:	☐ 2013 ☐ 2014 ☐ 2015 ☐ 2016 ☐ 2017
(F) Norm:	
(G) max. Belastung:	2 Person
(K) Material:	PE
(L) Kaufdatum:	
(M) Ersteinsatz:	
(N) Benutzer:	
(O) Unternehmen:	

EG-Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
Déclaration de conformité CE

Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit ci-dessous:

Lifeline horizontal nach EN 795 B
Lifeline horizontal according EN 795 B
Lifeline horizontal selon EN 795 B

• übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und – gegebenenfalls – übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm, durch die die harmonisierte Norm Nr. EN 795 C umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4)
• identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. P5 02 10 39409 014 war und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:

• is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is the case, with the national standard transposing harmonised standard N° EN 795 (for the PPE referred to in Article 8 (4))
• is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity N°. P5 02 10 39409 014 and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body:

• est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et – le cas échéant – est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée n° EN 795 (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4)
• est identique à l'EPI objet du certificat d'essai CE de prototype n°. P5 02 10 39409 014 et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:

TÜV Product Service GmbH • Ridlerstraße 65 • D-80339 München CE 0123

Neuwied, 29.10.2002

(Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature/Lieu, date, signature)

Hersteller/Manufacturer/Fabricant: SKYLOTEC GmbH • Im Bruch 11-15 • D-56567 Neuwied

Certificado de identificação e de garantia (Favor preencher antes da primeira utilização)
(B) Designação do produto (tipo) / Modelo, **(C)** Número do artigo, **(D)** Número de série, **(E)** Ano de fabricação, **(F)** Norma(s) e ano, **(G)** Carga máx., **(K)** Material(materiais), **(L)** Data de compra, **(M)** Primeira utilização, **(N)** Usuário, **(O)** Empresa
Cartão de controlo
(P) Data, **(Q)** Motivo do processamento (p.ex. verificação periódica ou reparação), **(R)** Danos verificados, reparações efectuadas, e outras indicações importantes, **(S)** Nome e assinatura do especialista, **(T)** Data próxima verificação periódica

DK LIFELINE HORIZONTAL
Det horisontale sikringssystem LIFELINE HORIZONTAL er en temporær forankringsanordning iht. EN 795 kl. B. Den benyttes som forankringspunkt sammen med liner med falddæmpere (EN 354 / 355), glidesystemer med reblås (EN 353-2) eller Faldblok (EN 360).
Installering:
- Det horisontale sikringssystem fastgøres mellem 2 ankerpunkter. Disse skal have en min. belastningsevne på 24 kN og må have en afstand på maks. 20 m. Man skal være opmærksom på, at de karabinhager, som anvendes samtidigt, også har en min. belastningsevne på 24 kN. Sørg for, at alle karabinhager er låst samt at de ikke sætter sig fast ved ankerpunkterne.
- Tilpas længden og stram med skraldenøgle. Stram båndet mindst 3 x omkring aksen så der som min. er følgende slæk: Tabelle 1

Når systemet benyttes, skal man sørge for, at der altid er tilstrækkelig fri plads under brugeren Tabelle 2
Identifikations- og garantibevis (Udfyldes før første brug)
(B) Produktnavn (type) / udførelse, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Fremstillingsår, **(F)** Standard(er) og år, **(G)** maks. belastning, **(K)** Material(er), **(L)** Købsdato, **(M)** Første brug, **(N)** Bruger, **(O)** Virksomhed
Kontrolkort
(P) Dato, **(Q)** Årsag til bearbejdningen (f.eks. regelmæssig kontrol eller reparation), **(R)** Konstaterede skader, udførte reparationer og yderligere væsentlige oplysninger, **(S)** Den sagkyndiges navn og underskrift, **(T)** Dato næste regelmæssige kontrol

FI LIFELINE HORIZONTAL
Vaakakiinnitysjärjestelmä LIFELINE on EN 795 Kl. B mukainen kiinnitysjärjestelmä. Siihen kiinnitetään nykäisynvaimenninhihoja (EN 354 / 355) tai liukutarraimia (EN 353-2), Turvatarrain (EN 360).
Asentaminen:
- Vaakakiinnitysjärjestelmä kiinnitetään kahden kiinnityspisteen väliin. Niiden lujuuden on oltava vähintään 24 kN, ja niiden väli saa olla enintään 20 m. Karabiinien vähimmäislujuuden on samoin oltava 24 kN. Tarkasta karabiinien lukitus ja se, että ne eivät kallistu kiinnityspisteiden kohdalla.
- Säädä pituus ja kiristä räikällä. Kiristä hihna vähintään 3 x akselin ympäri, ja jätä hihna riippumaan vähintään: Tabelle 1

Järjestelmää käytettäessä on varmistettava, että käyttäjän alla on aina riittävästi vapaata tilaa. Tabelle 2
Tunnistus- ja takuutodistus (Täytä ennen käyttöönottoa)
(B) Tuotetunnus (tyyppi) / malli, **(C)** Artikkelinumero, **(D)** Sarjanumero, **(E)** Valmistusvuosi, **(F)** Normi(t) ja vuos , **(G)** Enimmäiskuormitus, **(K)** Materiaali(t), **(L)** Ostopäivä , **(M)** Käyttöönotto, **(N)** Käyttäjä, **(O)** Yritys
Tarkastuskortti
(P) Päiväys, **(Q)** Työn syy (esim. säännöllinen tarkastus tai kunnostus), **(R)** Todetut vauriot, korjaukset ja muut tärkeät tiedot, **(S)** Tarkastajan nimi ja allekirjoitus, **(T)** Pvm. seuraava säännöllinen tarkastus

NO LIFELINE HORIZONTAL
Horisontalsikringssystemet LIFELINE HORISONTAL er en temporær festeinnretning iht. EN 795 kl. B. Den brukes til festepunkt for bruk med forbindelsesmidler med falldempere (EN 354 / 355), medløpende fangapparater (EN 353-2) eller Høydesikringsapparat (EN 360).
Installasjon:
- Horisontalsikringssystemet festes mellom 2 festepunkter. Disse må ha en minstefasthet på 24 kN og får ha en avstand på maks. 20 m. En må se til at karabinkrokene som brukes har en minstefasthet på 24 kN. Vær obs på at karabinkrokene låses fast, og at disse ikke kantrer på festepunktene.
- Tilpass lengden og stram med skralle. Stram båndet minst 3x rundt aksen og la det være min. følgende nedheng: Tabelle 1

Ved bruk av systemet må en passe på at det alltid er nok spillerom under brukeren. Tabelle 2
Identifiserings- og garantisertifikat (Fyll vennligst ut før første bruk)
(B) Produktbetegnelse (type)/utførelse, **(C)** Artikkelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Produksjonsår, **(F)** Norm(er) og år, **(G)** maks. belastning, **(K)** Material(er), **(L)** Kjøpedato, **(M)** Første bruk, **(N)** Bruker, **(O)** Bedrift
Kontrollkort
(P) Dato, **(Q)** Grunn for bearbeidelse (f.eks. regelmessig kontroll eller reparasjon), **(R)** Konstaterte skader, gjennomførte reparasjoner og ytterligere vesentlige angivelser, **(S)** Navn og underskrift til sakkyndig person, **(T)** Dato neste regelmessige kontroll

SE LIFELINE HORIZONTAL
Det horisontella säkringssystemet LIFELINE HORIZONTAL är en temporär anslaganordning enligt EN 795 Kl. B. Det tjänar som anslagpunkt för användning med förbindningsmedel med falldämpare (EN 354 / 355), medlöpande fångapparater (EN 353-2) eller Höjdsäkringsapparat(EN 360).
Installation:
- Fäst det horisontella säkringssystemet mellan 2 anslagpunkter. Dessa måste uppvisa en minimihållfasthet på 24 kN och får ha ett avstånd på max. 20 m. Man skall se till att de karabinhakar som används samtidigt uppvisar en minimihållfasthet på 24 kN. Se till att karabinhakarna är låsta och att dessa inte förskjuts vid anslagpunkterna..
- Anpassa längden och spänn med en spärrhake. Spänn därvid bandet minst 3 x runt axeln och lämna minst följande genomgång: Tabelle 1

När man använder systemet skall man se till att det alltid finns ett fritt utrymme under användaren. Tabelle 2
Identifierings- och garanticertifikat (Fyll vänligen i formuläret när utrustningen används för första gången)
(B) Produktbeteckning (typ) / utförande, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Tillverkningsår, **(F)** Norm(er) och år, **(G)** Max. belastning, **(K)** Material, **(L)** Köpdatum, **(M)** Datum för första användningen, **(N)** Användare, **(O)** Företag
Kontrollkort
(P) Datum, **(Q)** Skäl för behandling (t.ex. regelbunden kontroll eller reparation), **(R)** Fastställda skador, genomförda reparationer och ytterligare väsentliga uppgifter, **(S)** Den sakkunniges namn och namnteckning, **(T)** Datum för nästa regelbundna kontroll

PL LIFELINE HORIZONTAL
System zabezpieczeń poziomych LIFELINE HORIZONTAL jest tymczasowym urządzeniem kotwiczącym według EN 795 kl. B. Służy on jako punkt kotwiczący do użycia z elementami łączącymi z amortyzatorami upadku (EN 354 / 355) lub ruchomymi urządzeniami samozaciskowymi (EN 353-2), Urządzenie samohamowne (EN 360).
Instalacja:
- System zabezpieczeń poziomych jest mocowany pomiędzy 2 punktami kotwiczącymi. Muszą one wykazywać wytrzymałość 24 kN i mogą mieć odległość maks. 20 m. Należy zwrócić uwagę na to, aby używane przy tym karabinki wykazywały wytrzymałość 24 kN. Zwrócić uwagę na zablokowanie karabinków, aby nie przekręcały się na punktach kotwiczenia.
- Dopasować długość i napiąć grzechotką. Taśmę przy tym przynajmniej 3 x naprężyć wokół osi i przynajmniej raz zrobić następujący zwis: Tabelle 1

Przy użyciu systemu należy zwrócić uwagę na to, aby zawsze pozostała odpowiednia wolna przestrzeń pod użytkownikiem. Tabelle 2

Certyfikat identyfikacji i gwarancji (Prosimy wypełnić przed zastosowaniem)
(B) Oznaczenie produktu (typ) / wykonanie, **(C)** Numer artykułu, **(D)** Numer serii, **(E)** Rok produkcji, **(F)** Norma/y i rok, **(G)** maks. obciążenie, **(K)** Materiał/y, **(L)** Data zakupu, **(M)** Pierwsze zastosowanie, **(N)** Użytkownik, **(O)** Przedsiębiorstwo
Karta kontrolna
(P) Data, **(Q)** Powód opracowania (np. regularne sprawdzanie lub naprawa), **(R)** Stwierdzone uszkodzenia, przeprowadzone naprawy i dalsze istotne dane, **(S)** Nazwa i podpis osoby kompetentnej, **(T)** Data następnej regularnej kontroli

HU LIFELINE HORIZONTAL
A LIFELINE HORIZONTAL vízszintes biztosító rendszer EN 795 K1 B szerinti ideiglenes kötöző berendezés. Kötözési pontként szolgál eséscsillapítókkal (EN 354 / 355) ellátott összekötő eszközök vagy együttfutó felfogó készülékek (EN 353-2), alkalmazásához Magasságbiztosító készülék (EN 360).
Telepítés:
A vízszintes biztosító rendszert 2 kötözési pont közé kell rögzíteni. Ezeknek legalább 24 kN szilárdságúaknak kell lenniük, és 20 méter távolságban lehetnek egymástól. Ügyelni kell arra, hogy a velük együtt használt karabinereknek is legalább 24 kN legyen a szilárdságuk. Ügyelni kell a karabinerek reteszelésére, és arra, hogy ne akadjanak be a kötözési pontoknál.
Illeszteni kell a hosszat, és a kereplővel meg kell feszíteni. A szalagot legalább háromszor át kell hurkolni a tengelyen, és legalább a következő belógást meg kell engedni: Tabelle 1
A rendszer alkalmazásánál ügyelni kell arra, hogy mindig legyen elegendő szabad tér a használója alatt. Tabelle 2
Azonosító és felelősségvállalási tanúsítvány (Kérjük az első használat előtt kitölteni!)
(B) Termékmegnevezés (típus) / kivitel,**(C)** Cikkszám,**(D)** Sorozatszám,**(E)** Gyártási év, **(F)** Szabvány(ok) és év,**(G)** Max.terhelhetőség,**(K)** Anyag(ok),**(L)** Vásárlás dátuma,**(M)** Első használat, **(N)** Felhasználó,**(O)** Vállalat
Ellenőrző kártya
(P) Dátum,**(Q)** A tevékenység oka (pl. rendszeres felülvizsgálat vagy állagmegóvás),**(R)** Megállapított károk, elvégzett állagmegóvási munkák és további fontos adatok,**(S)** Szakértő neve és aláírása, **(T)** A következő rendszeres felülvizsgálat dátuma

SL LIFELINE HORIZONTAL
Horizontalni varovalni sistem LIFELINE HORIZONTAL je začasna sidriščna naprava po EN 795 Kl. B. Uporablja se kot sidrišče za uporabo z varovalnimi vrvmi z blažilniki padca (EN 354/355) ali drsnimi varovalnimi napravami (EN 353-2), Samopovratna varovalna naprava(EN 360).
Namestitev:
- Horizontalni varovalni sistem pritrdimo med dve sidrišči. Ti morata imeti minimalno vzdržljivost 24 kN in sta lahko ajveč 20 m narazen. Pazite, da imajo tudi karabini najnižjo vzdržljivost 24 kN. Pri tem pazite na zaporo karabinov in da niso postavljeni na sidriščih.
- Prilagodite dolžino in napnite z zatikalnikom. Trak pri tem najmanj trikrat napnite okoli osi in zago tovite najmanj naslednji poves: Tabelle 1

Pri uporabi sistemov pazite, da je pod uporabnikom vedno dovolj prostora. Tabelle 2
Certifikat o istovetnosti in garanciji (Prosimo, izpolnite pred prvo uporabo.)
(B) Oznaka izdelka (tip)/različica,**(C)** Števila artikla,**(D)** Serijska števila,**(E)** Leto izdelave, **(F)** Standard(i) in letnica, **(G)** Največja obremenitev,**(K)** Material(i),**(L)** Vásárlás dátumaDatum nakupa, **(M)** Prva uporaba,**(N)** Uporabnik, **(O)** Podjetje
Nadzorni list
(P) Datum,**(Q)** Razlog obravnave(npr. redni pregled ali popravilo),**(R)** Ugotovljena škoda, izvedena popravila in drugi bistveni podatki,**(S)** Ime in podpis strokovnega delavca,**(T)** Datum naslednjega rednega pregleda

CZ LIFELINE HORIZONTAL
Horizontální zabezpečovací systém LIFELINE HORIZONTAL je dočasné závěsné zařízení podle EN 795 třída B. Slouží jako kotevní bod pro použití se spojovacím prostředkem s tlumiči pádu (EN 354 / 355) nebo unášenými závěsnými zařízeními (EN 353-2), Výškový zabezpečovací přístroj (EN 360).
Instalace:
- Horizontální zabezpečovací systém se připevní mezi dva kotevní body. Ty musí vykazovat minimální pevnost 24 kN a smí mezi nimi být vzdálenost max. 20 m. Je třeba dbát na to, aby měly použité karabiny minimální pevnost 24 kN. Je třeba dbát na zablokování všech karabin a na to, aby se na kotevních bodech nepříčily.
- Přizpůsobit délku a upnout pomocí ráčny. Přitom pás napnout minimálně 3x okolo osy a nechat následující průvěs: Tabelle 1

Při použití systému je nutné dbát na to, aby měl uživatel vždy pod sebou dostatek volného prostoru. Tabelle 2
Identifikační a záruční certifikát (Před prvním použitím prosím vyplňte)
(B) Označení výrobku (typ) / provedení,**(C)** Číslo materiálu,**(D)** Sériové číslo,**(E)** Rok výroby,**(F)** Norma(y) a rok, **(G)** max. zatížení,**(K)** Materiál(y),**(L)** Datum koupě, **(M)** První použití,**(N)** Uživatel, **(O)** Podnik
Kontrolní karta
(P) Datum,**(Q)** Důvod zpracování (např. pravidelná kontrola nebo údržba),**(R)** Zjištěná poškození, provedené opravy a další podstatné údaje,**(S)** Jméno a podpis odborníka,**(T)** Datum další pravidelné kontroly

TR LIFELINE HORIZONTAL
Yatay Emniyet Sistemi LIFELINE HORIZONTAL EN 795 Kl. B uyarınca geçici bir destek noktası tertibatıdır. Düşme frenleyicili bağlantı araçlarıyla (EN 354 / 355) veya hareketli yakalayıcı cihazlarla birlikte (EN 353-2), destek noktası olarak hizmet görür, Yükseklik Emniyeti Cihazı (EN 360).
Kurulum:
- Yatay Emniyet Sistemini 2 destek noktası arasına sabitleyin. Bunların asgari sağlamlıkları 24 kN olmalı ve azami mesafeleri 20 m'yi geçmemelidir. Yine kullanılan karabinaların sağlamlıkları da en az 24 kN olmalıdır. Karabinaların kilitli olup olmadıklarını kontrol edin ve destek noktalarına sıkışmadıklarından emin olun.
- Boyları uydurun ve mandallı cırcır ile gerin. Bu arada şeridi en azından üç defa kendi ekseni etrafında gerin ve en azından müteakip sarkmaları bırakın: Tabelle 1

Sistemi kullanırken, kullanıcının altında daima yeterli bir boş alanın kalmasına dikkat edilmelidir. Tabelle 2
Tanımlama ve Garanti Sertifikası (Lütfen ilk kullanımdan önce doldurun)
(B) Ürün tanımlaması (tip) / Model,**(C)** Model no.,**(D)** Seri no.,**(E)** İmalat yılı,**(F)** Norm(lar) ve yıl, **(G)** Azami yüklenebilirlik,**(K)** Malzeme(ler),**(L)** Alım tarihi, **(M)** İlk kullanım,**(N)** Kullanıcı, **(O)** Şirket
(P) Tarih,**(Q)** İşlem sebebi(örneğin düzenli kontrol veya onarım),**(R)** Tespit edilen hasarlar, gerçekleştirilen onarımlar ve başka önemli bilgiler ,**(S)** Konuya vâkıf olan kişinin adı ve imzası, **(T)** Tarih Bir sonraki düzenli kontrol

RU LIFELINE HORIZONTAL
Горизонтальная страховочная система LIFELINE HORIZONTAL является временным опорным устройством по нормам EN 795 кл. B. Оно служит точкой опоры для использования со средствами соединения с амортизатором (EN 354 / 355) или движущимися вместе с исполнителем улавливающими приспособлениями (EN 353-2), Блокирующее устройство (EN 360).
Монтаж:
- Горизонтальную страховочную систему закрепить между двумя точками опоры. Они должны иметь минимальную прочность в 24 кН и их дистанция может составлять максимально 20 м. Следует обращать внимание на то, чтобы используемые карабины имели минимальную прочность в 24 кН. Обращать внимание на замыкание карабинов и чтобы они в точке закрепления не были пере-кошены.
- Длину соразмерить и натянуть храповым устройством. При этом натянуть ленту минимум 3 раза вокруг оси и оставить следующий минимальный проход: Tabelle 1

При использовании системы следует обратить внимание на то, чтобы под пользователем всегда было достаточно свободного пространства. Tabelle 2
Идентификационный и гарантийный сертификат
(Заполните пожалуйста перед первым использованием)
(B) Обозначение продукта (типа) Исполнение, **(C)** Номер артикула, **(D)** Номер серии, **(E)** Год изготовления, **(F)** Норма (нормы) и год, **(G)** Макс. нагрузка, **(K)** Материал(ы), **(L)** Дата покупки, **(M)** Первое использование, **(N)** Пользователь, **(O)** Предприятие
Контрольная карта
(P) Дата, **(Q)** Основание обработки (к примеру, регулярные проверки или ремонт), **(R)** Установленные повреждения, проведённый ремонт и дальнейшие существенные данные, **(S)** Фамилия и подпись квалифицированного лица, **(T)** Дата следующей регулярной проверки

BG LIFELINE HORIZONTAL
Хоризонтално обезопасителната система LIFELINE HORIZONTAL е временно опорно съоръжение по EN 795 Kl. B. Тя служи като опорна точка за използване със свързващи средства с амортизатори (EN 354 / 355) или директно свързани задържащи механизми (EN 353-2), Височинно фиксиращ механизъм (EN 360).
Инсталиране:
- Хоризонтално обезопасителната система се закрепва между 2 опорни точки. Те трябва да имат минимална здравина 24 kN и минимално разстояние 20 м. Да се обърне внимание, че и използваните карабинки трябва да имат минимална здравина 24 kN.
  Да се обърне внимание на блокировката на всички карабинки, както и същите да не са изкривени в опорните точки.
- Регулирайте дължината и опънете. При това стегнете 3 пъти лентата около оста и оставете най-малко следния проход: Tabelle 1

При използване на системата да се обръща внимание на това, винаги да има достатъчно свободно място под ползващия. Tabelle 2
Идентификационен и гаранционен сертификат (Моля, попълнете преди първа употреба)
(B) Обозначение на продукта (тип) / модел, **(C)** Артикул No, **(D)** Сериен No, **(E)** Година на производство, **(F)** Норма(и) и година, **(G)** Максимално натоварване, **(K)** Материал(и), **(L)** Дата на закупуване, **(M)** Първа употреба, **(N)** Потребител, **(O)** Фирма
Контролна карта
(P) Дата, **(Q)** Причина за обработката (например периодична проверка или поддръжка), **(R)** Констатирани щети, извършена поддръжка и други важни данни, **(S)** Име и подпис на компетентното лице, **(T)** Дата следваща текуща проверка

GR LIFELINE HORIZONTAL
Το σύστημα οριζόντιας αγκύρωσης LIFELINE HORIZONTAL είναι μια προσωρινή διάταξη αγκύρωσης σύμφωνα με την προδιαγραφή EN 795 Kl. B. Χρησιμοποιείται ως σημείο αγκύρωσης για χρήση με συνδετικά μέσα με αποσβεστήρες πτώσης (EN 354 / 355) ή ελκυόμενους ανακόπτες πτώσης (EN 353-2), Συσκευήασφάλισηςύψους(EN 360).
Εγκατάσταση:
Συνδέστε το σύστημα οριζόντιας ασφάλισης μεταξύ δύο σημείων αγκύρωσης. Αυτά πρέπει να έχουν αντοχή 24 kN και μπορούν να βρίσκονται σε απόσταση μέγιστο 20 μ. Θα πρέπει να προσεχθεί να έχουν και τα χρησιμοποιούμενα καραμπίνερ αντοχή τουλάχιστον 24 kN. Κατά την ασφάλιση των καραμπίνερ προσέξτε να μη μαγκώνουν στο σημείο ακύρωσης. Προσαρμόστε το μήκος και τεντώστε με το μηχανισμό. Περάστε τον ιμάντα τουλάχιστον 3 φορές γύρω από τον άξονα και αφήστε τουλάχιστον ακόλουθο περιθώριο: Tabelle 1
Κατά τη χρήση του συστήματος φροντίστε να υπάρχει πάντα επαρκής ελεύθερος χώρος κάτω από το χρήστη. Tabelle 2
Πιστοποιητικό ταυτοποίησης και εγγύησης
(Παρακαλούμε συμπληρώστε πριν την πρώτη χρήση)
(B) Χαρακτηρισμός προϊόντος (τύπος), **(C)** Αριθμός προϊόντος, **(D)** Αριθμός σειράς **(E)** Έτος κατασκευής, **(F)** Προδιαγραφές και έτος, **(G)** Μέγιστη επιβάρυνση, **(K)** Υλικά, **(L)** Ημερομηνία αγοράς, **(M)** Πρώτη χρήση, **(N)** Χρήστης, **(O)** Φορέας
Κάρτα ελέγχου
(P) Ημερομηνία, **(Q)** Αιτιολογία (π.χ. τακτικός έλεγχος ή επισκευή), **(R)** Διαπιστωθείσες βλάβες, διενεργηθείσες επισκευές και άλλες σημαντικές παρατηρήσεις, **(S)** Όνομα και υπογραφή υπευθύνου, **(T)** Ημερομηνία Επομένου τακτικού ελέγχου

CN LIFELINE HORIZONTAL
水平保护系统LIFELINE HORIZONTAL是一种符合EN 795等级B标准要求的临时固定装置。它起固定点的作用,用于使用带有坠落阻尼器(EN 354 / 355)的连接件或随行的接收装置(EN 353-2)的场合 高空保护装置 (EN 360)。
安装:
- 将本水平保护系统固定在两个固定点之间。这两个固定点必须具有24 千牛顿的最低强度,且其间距最多只允许为 20 米。注意,随同使用的弹簧保险钩也应具有24 千牛顿的最低强度。在此要注意弹簧保险钩应锁定,而且它们在固定点没有歪斜。
- 调整长度,并用棘轮张紧。在此,应将安全带至少绕轴张紧3圈,并至少留有以下垂度: Tabelle 1

使用系统时应注意在使用者的下面始终有足够的空间。 Tabelle 2
鉴别和保修证明 (请在首次使用之前填写)
(B) 产品名称(型号) / 型式, **(C)** 产品号, **(D)** 系列号, **(E)** 制造年份, **(F)** 标准和年份, **(G)** 最大负荷, **(K)** 材料, **(L)** 购买日期 **(M)** 首次使用, **(N)** 使用者, **(O)** 企业
控制卡
(P) 日期, **(Q)** 作业原因 (例如定期检查或维修), **(R)** 查明的损坏, 进行的维修和其他重要说明, **(S)** 鉴定专家的姓名和签字 **(T)** 日期 下一次定期检查的时间

IN LIFELINE HORIZONTAL
होरीजॅटल सुरक्षा सिस्टम लाईफ–लाईन होरीजॅटल EN 795 Kl. B के अनुसार एक अस्थायी खूँटी उपकरण है। यह गिराव अवशोषक के साथ बॉधने के साधनो के साथ (EN 354/355) या साथ चलने वाले गिरने से बचाव करने के लिए पकड़ने की पेटीयों (EN 353-2) के साथ उपयोग के लिये खूँटी का काम करता है।
स्थापना:
– होरीजॅटल सुरक्षा सिस्टम को 2 खूँटियों के बीच स्थापित करें। इनकी न्यूनतम मजबूती 24 kN की होनी चाहिये और इनकी अधिकतम दूरी 20 मी. हो सकती है। इस बात का ध्यान रखना चाहिये कि साथ मे उपयोग किये जाने वाले काराबिनर की न्यूनतम मजबूती भी 24 kN की होनी चाहिये। काराबिनर के नियॅत्रक को जॉचे और यह कि ये खूँटी मे फँस तो नही जातें हैं।
– लॅबाई ठीक करें और रेचेट से कसें। इसमे पट्टी को कम से कम 3 बार धुरी पर कसें और कम से कम निम्न ढीलापन रखें: Tabelle 1

सिस्टम के उपयोग मे इस बात का ध्यान रखें कि उपयोग–कर्ता के नीचे हमेशा ही पर्याप्त खाली स्थान रहे। Tabelle 2
पहचान और गारंटी प्रमाण.पत्र (कृप्या प्रथम उपयोग से पहले भरेंद्ध)
(B) उत्पाद् का नाम (प्रकार)/बनावट **(C)** आर्टकिल नंबर **(D)** क्रम संख्या **(E)** नर्िमाण का वर्ष **(F)** मापदंड और वर्ष **(K)** अधकितम भार की क्षमता **(G)** पदार्थ **(L)** खरीदने की तारीख **(M)** प्रथम उपयोग
नियंत्रण कार्ड र्ता **(O)** कंपनी नयिंत्रण कार्ड
(P) दनिांक **(Q)** कार्य का कारण ;उदाहरण.स्वरूप नयिमति जांच या रख.रखावद्ध **(R)** नश्चिति की गयी खराबयिांए कयि गये रख.रखाव और दूसरे महत्वपूर्ण तथ्य **(S)** वशिषज्ञ व्यक्ता का नाम और हस्ताक्षर दनिांक **(T)** अगली नयिमति जांच

AE
نظام التامين الافقي لايفتايم هوريسنتوال
ان نظام التامين الافقي لايفتايم هوريسنتال هو منشئاة توقيف حسب رمز الصناعة الاوروبي 795 درجة سي . يخدم كنقطة وقوف للاستعمال كمادة ربط مع مخفض السقوط (رمز الصناعة الاوروبي 354 / 355) او هاز لقط يجري معه (رمز الصناعة الاوربي 353 -2
التركيب:
– تثبيت نظام التامين الافقي بين نقطتين وقوف . يجب ان يكون لهما اثبات ادنى من 24 ك ن ويجب ان يكون البعد من 20 متر عل الاقصى . يجب هنا الانتباه بان للمشبك تبات اقصى من 24 ك ن . يجب الانتباه الى اغلاق المشبك المستعمل وايضا الانتباه بان لا يعصى على الحاف .
– ملائمة الطول وشد المنزلق . وبهذا يجب لف الحزام 3 مرات على الاقل والسماح بالدورة التالية على الاقل:
Tabelle 1

. عند استعمال النظام يجب الملاحظة , بانه يكون مكان خال تحت اقدام المستعمل Tabelle 2
شهادة التعرف والضمان
(الرجاء التعبئة قبل الاستعمال الاول)
(B) تعريف الانتاج (النوع) **(C)** رقم المادة **(D)** الرقم المتسلسل **(E)** سنة الانتاج **(F)** الوصف والسنة
(G) الاثقال الاقصى **(K)** المواد **(L)** يوم الشراء **(M)** أول استعمال **(N)** لمستعمل **(O)** الشركة
بطاقة المراقبة
(P) التاريخ **(Q)** سبب العمل (مثالا : الفحص المنتظم او تصليح)
(R) الضرر المثبت , التصليحات المجراة , ومعلومات أخرى مهمة
(S) اسم وتوقيع الرجل الخبير
(T) التاريخ الفحص المنتطم المقبل

SKYLOTEC

High Protection. Best Performance.

LIFELINE HORIZONTAL

SKYLOTEC

Gebrauchsanleitung	DE	Használati útmutató	HU
Instructions for Use	GB	Navodila za uporabo	SL
Instructions d´utilisation	FR	Návod na použití	CZ
Instrucciones de uso	ES	Kullanma Talimatı	TR
Istruzioni per l‘uso	IT	Инструкция по эксплуатации	RU
Gebruiksaanwijzing	NL	Упътване за употреба	BG
Instruções de serviço	PT	Οδηγίες χρήσης	GR
Brugsanvisning	DK	使用说明书	CN
Käyttöohjeet	FI	使用マニュアル	JP
Bruksanvisning	NO	הלעפה תוארוה	IL
Bruksanvisning	SE	उपयोग नर्दिेशका	IN
Instrukcja obsługi	PL	تعليمات الاستعمال	AE

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.de
Web www.skylotec.de

© SKYLOTEC 2008
MAT-BA-0042
Stand 12/2012

LIFELINE HORIZONTAL

Montage / Installation

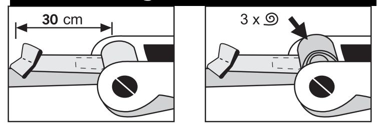


Tabelle 1

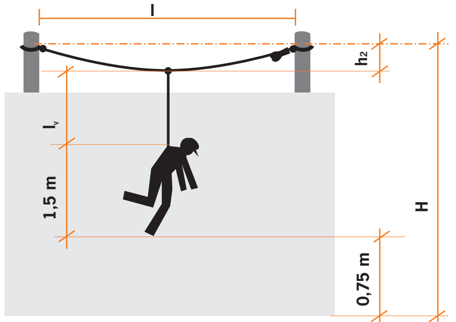
Durchhang installiertes System / slack of installed systems

Länge/length (l)	Durchhang / slack (h_1)
5 m	~ 0,10 m
10 m	~ 0,20 m
20 m	~ 0,50 m

Tabelle 2

Sturzbeanspruchung / Loading by fall

l	h_2	L_V	H
5 m	0,5 m	(max 3,75 m · depend. on type)	6,5 m
10 m	1 m	(max 3,75 m · depend. on type)	7,0 m
20 m	2 m	(max 3,75 m · depend. on type)	8,0 m



Kontrollkarte / Record card

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:
(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:
(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:
(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:
(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:
(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:
(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:
(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:
(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:
(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:
(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:
(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:
(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:
(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:
(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:
(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

DE LIFELINE HORIZONTAL

Das Horizontalsicherungssystem LIFELINE HORIZONTAL ist eine temporäre Anschlageinrichtung nach EN 795 Kl. B. Es dient als Anschlagpunkt zur Verwendung mit Verbindungsmitteln mit Falldämpfern (EN 354 / 355) , mitlaufenden Auffanggeräten (EN 353-2) oder Höhensicherungsgeräten (EN 360).

Installation:

- Das Horizontalsicherungssystem zwischen 2 Anschlagpunkten befestigen. Diese müssen eine Mindestfestigkeit von 24 kN aufweisen und dürfen einen Abstand von max. 20 m haben. Es ist darauf zu achten, dass auch die mitverwendeten Karabiner eine Mindestfestigkeit von 24 kN aufweisen. Auf Verriegelung der Karabiner achten und darauf, dass diese nicht an den Anschlagpunkten verkanten.
- Länge anpassen und mit Ratsche spannen. Dabei das Band mindestens 3x um die Achse spannen und mindestens folgenden Durchhang lassen: **Tabelle 1**

Bei der Anwendung des Systems ist darauf zu achten, dass immer genug Freiraum unterhalb des Benutzers vorhanden ist. **Tabelle 2**

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat (Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen)

(B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Seriennummer, **(E)** Herstellungsjahr, **(F)** Norm(en) und Jahr, **(G)** max. Belastung, **(K)** Material(ien), **(L)** Kaufdatum, **(M)** Ersteinsatz, **(N)** Benutzer, **(O)** Unternehmen

Kontrollkarte

(P) Datum, **(Q)** Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), **(R)** Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, **(S)** Name und Unterschrift der sachkundigen Person, **(T)** Datum, nächste regelmäßige Überprüfung

GB LIFELINE HORIZONTAL

The horizontal safety system LIFELINE HORIZONTAL is a temporary anchoring means according to EN 795 Cl. B. It serves as an anchoring point to be used with connectors with fall absorbers (EN 354 / 355), guided-type catching devices (EN 353-2) or self-retracting lanyards (EN 360).

Installation:

- Fix the horizontal safety system between 2 anchoring points. These must have a minimum strength of 24 kN and may have a distance of max. 20 m. It must be observed, that the karabiners used also have a minimum strength of 24 kN. Observe the locking of the karabiners and that they are not wedged at the anchoring points.
- Adjust the length and tension with a ratchet. For that, tension the strap at least 3 times around the axis and leave at least the following slack: **Tabelle 1**

When using the system, it must be observed, that there is always sufficient free space underneath the user. **Tabelle 2**

Identification and guarantee certificate (Please fill in before initial use)

(B) Product designation (type) / Version, **(C)** Item number, **(D)** Serial number, **(E)** Year of manufacture, **(F)** Standard(s) and year, **(G)** Max. load, **(K)** Material(s), **(L)** Date of purchase, **(M)** Initial use, **(N)** User, **(O)** Company

Control card

(P) Date, **(Q)** Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), **(R)** Damages detected, maintenance performed, and further essential details, **(S)** Name and signature of the technical expert, **(T)** Date of the next regular inspection

FR LIFELINE HORIZONTAL

Le système de sécurité horizontale LIFELINE HORIZONTAL est un dispositif d´ancrage temporaire suivant la norme EN 795 Kl. B. Il sert de point d´ancrage pour l´utilisation avec des longes avec absorbeur ´ d´énergie (EN 354 / 355) , antichutes coulissants (EN 353-2). ou Antichute à rappel automatique (360)

Installation :

- Fixer le système de sécurité horizontale entre deux points d´ancrage. Ceux-ci doivent présenter une résistance minimum de 24 kN et être à une distance max. de 20 m. Il convient de veiller à ce que les mousquetons utilisés conjointement présentent également une résistance minimum de 24 kN. Faire attention au verrouillage des mousquetons et à ce qu´ils ne plient pas aux points d´ancrage.
- Ajuster la longueur et tendre avec un tournevis à cliquet. A cet effet, tendre la sangle au moins 3x autour de l´axe et laisser les fléchissements suivants : **Tabelle 1**

Lors de l´utilisation du système, il convient de s´assurer qu´il y a toujours suffisamment d´espace libre sous les pieds de l´utilisateur. **Tabelle 2**

Certificat d´identification et de garantie (A remplir avant la première utilisation. Merci.)

(B) Désignation du produit (type) / modèle, **(C)** Numéro d´article, **(D)** Numéro de série, **(E)** Année de fabrication, **(F)** Norme(s) et année , **(G)** Charge max., **(K)** Matériel(s), **(L)** Date d´achat , **(M)** Première utilisation, **(N)** Utilisateur, **(O)** Entreprise

Carte de contrôle

(P) Date, **(Q)** Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), **(R)** Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, **(S)** Nom et signature de la personne responsable, **(T)** Date du prochain contrôle périodique

ES LIFELINE HORIZONTAL

El sistema de sujeción horizontal LIFELINE HORIZONTAL es un dispositivo de anclaje temporal según EN 795 clase B. Sirve como punto de anclaje para su empleo con elementos de unión con amortiguadores de caída (EN 354 / 355), dispositivos anticaída deslizantes (EN 353-2) o auto-retráctiles anticaida (EN 360)..

Instalación:

- Fijar el sistema de sujeción horizontal entre 2 puntos de anclaje. Éstos deben presentar una resistencia mínima de 24 kN y una distancia de, como máximo, 20 m. Se prestará atención a que los ganchos de mosquetón empleados presenten una resistencia mínima de 24 kN. Comprobar que los mosquetones se encuentren cerrados y que no se canteen en los puntos de anclaje.
- Adaptar la longitud y tensar mediante un trinquete. Tensar la cinta, como mínimo, 3 veces por el eje y dejar, como mínimo, la siguiente comba: **Tabelle 1**

En la utilización del sistema se prestará atención a que siempre haya un espacio libre suficiente por debajo del usuario. **Tabelle 2**

Certificado de identificación y garantía (Cumplimentar antes del primer uso)

(B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, **(C)** Número de artículo, **(D)** Número de serie, **(E)** Año de fabricación, **(F)** Norma(s) y año, **(G)** Carga máxima admisible, **(K)** Material(es), **(L)** Fecha de compra, **(M)** Primer uso, **(N)** Usuario, **(O)** Empresa

Tarjeta de control

(P) Fecha, **(Q)** Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), **(R)** Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, **(S)** Nombre y firma del perito, **(T)** Fecha Próxima comprobación periódica

IT LIFELINE HORIZONTAL

Il sistema di ancoraggio orizzontale Lifeline Horizontal è un dispositivo di ancoraggio provvisorio secondo EN 795 cl. B. Questo sistema serve come punto di ancoraggio nell‘utilizzo con elementi di collegamento con assorbitori di energia (EN 354 / 355), dispositivi anticaduta di tipo di guidato (EN 353-2) o dispositivo anticaduta (EN 360).

Installazione:

- Fissare il sistema di ancoraggio orizzontale tra 2 punti di ancoraggio. Tali punti devono possedere una tenuta minima di 24 kN ed avere una distanza di max. 20 m tra loro. Accertarsi che anche il moschettone utilizzato abbia una tenuta minima di 24 kN. Accertarsi che il moschettone sia bloccato e che non si incastri nei punti di ancoraggio.
- Adeguare le lunghezze e tendere la fune con il martinetto. Tendere il nastro almeno 3 volte attorno all‘asse e lasciare almeno il seguente allentamento: **Tabelle 1**

Quando si utilizza il sistema fare attenzione che ci sia sempre spazio libero a sufficienza sotto l‘operatore. **Tabelle 2**

Certificato di identificazione e garanzia (da compilare prima del primo utilizzo)

(B) Nome prodotto (tipo) / Versione, **(C)** Codice articolo, **(D)** Numero di serie, **(E)** Anno di fabbricazione, **(F)** Norma/e e anno, **(G)** Carico max., **(K)** Materiale/i, **(L)** Data d‘acquisto, **(M)** Primo utilizzo, **(N)** Operatore, **(O)** Ditta

Scheda di controllo

(P) Data, **(Q)** Motivo dell‘intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), **(R)** Danni riscontrati, manutenzioni eseguite e altre indicazioni importanti, **(S)** Nome e firma del perito, **(T)** Data Prossimo controllo periodico

NL LIFELINE HORIZONTAL

Het horizontale beveiligingssysteem LIFELINE HORIZONTAL is een tijdelijke aanslaginrichting conform EN 795 Kl. B. Het dient als aanslagpunt voor het gebruik met verbindingsmiddelen met valdempers (EN 354 / 355), meelopende opvangapparaten (EN 353-2) of valblokken (EN 360)..

Installatie :

- Bevestig het horizontale beveiligingssysteem tussen 2 aanslagpunten. Deze moeten een minimale sterkte van 24 kN hebben en mogen een afstand van max. 20 m hebben. Er moet op gelet worden, dat ook de meegebruikte karabijnhaken een minimale sterkte van 24 kN hebben. Let op de vergrendeling van de karabijnhaken en op het feit dat deze niet aan de aanslagpunten kantelen.
- Lengte aanpassen en met palwerk spannen. Span daarbij de band minstens 3x om de as en laat minstens de volgende doorbuiging: **Tabelle 1**

Bij het gebruik van het systeem moet erop gelet worden, dat altijd voldoende vrije ruimte onder de gebruiker voorhanden is. **Tabelle 2**

Identificatie- en garantiecertificaat (Gelieve dit in te vullen voor het eerste gebruik)

(B) Productaanduiding (type) / uitvoering, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Productiejaar, **(F)** Norm(en) en jaar, **(G)** Max. belasting, **(K)** Materia(a)l(en), **(L)** Aankoopdatum, **(M)** Eerste gebruik, **(N)** Gebruiker, **(O)** Onderneming

Controlekaart

(P) Datum, **(Q)** Reden van aanpassing (bijv. regelmatige controle of onderhoud), **(R)** Vastgestelde schade, uitgevoerde onderhoudswerken en andere belangrijke gegevens, **(S)** Naam en handtekening van de expert, **(T)** Datum volgende regelmatige controle

PT LIFELINE HORIZONTAL

O sistema de segurança horizontal LIFELINE HORIZONTAL é um dispositivo de engate temporário conforme EN 795 categ. B. Ele serve de ponto de engate para utilização de meios de ligação com absorvedores de energia (EN 354 / 355), de antiquedas móveis (EN 353-2) ou Equipamento antiquedas com retenção automática (360).

Instalação:

- Fixe o sistema de segurança horizontal entre dois pontos de engate. Estes devem ter uma resistência mínima de 24 kN e devem ter no máx. uma distância de 20 m. Certifique-se de que os mosquetões empregados em conjunto tenham uma resistência mínima de 24 kN. Certifique-se de os mosquetões estejam bem fechados, e que eles não emperrem nos pontos de engate.
- Adequar o comprimento e tender com uma chave de catraca. Ao fazê-lo tender a correia pelo menos 3 vezes em torno do eixo e deixar pelo menos a seguinte flecha: **Tabelle 1**

Ao aplicar o sistema certifique-se que haja sempre espaço livre o suficiente abaixo do usuário. **Tabelle 2**